***МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ***

***ЛЬВІВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ УНІВЕРСИТЕТ імені ІВАНА ФРАНКА***

**Кафедра** **французької філології**

“**ЗАТВЕРДЖУЮ**”

В.о. декана

факультету іноземних мов

доц. Бораковський Л.А.

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

23 червня 2020 року

**ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ**

**ДІЛОВА ФРАНЦУЗЬКА МОВА**

галузі знань **03 Гуманітарні науки**

спеціальності **035 Філологія**

спеціалізації **035.041 Романські мови та літератури (переклад включно), перша – французька. Французька та англійська мови і літератури**

факультету **іноземних мов**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Форма навчання | Курс | Семестр | Кредитів ECTS | Загальний обсяг (год.) | Всього аудит. (год.) | у тому числі (год.): | | | Самостійна робота (год.) | Контрольні роботи (шт.) | Розрахунково-графічні роботи (шт.) | Курсові проекти (роботи), (шт.) | Залік (сем.) | Екзамен  (сем.) |
| Лекції | Лабораторні | Практичні |
| Денна | 3 | 6 | 3 | 90 | 32 | 16 | - | 16 | 58 | - | - | - | 1 | - |

Робоча програма **Ділова французька мова** для студентів освітньо-професійної програми **Французька та англійська мови і літератури**

Розробник: доц. Демчук Н.М.

Робочу програму схвалено на засіданні кафедри **французької філології**

Протокол від 22 червня 2020 року № 10

В. о. завідувача кафедри французької філології

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (доц. Піскозуб З.Ф.)

Ухвалено Вченою радою факультету іноземних мов

Протокол від 23 червня 2020 року № 10

©\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_, 2020 рік

**1. Рівень сформованості знань і вмінь**

|  |  |
| --- | --- |
| Шифр умінь та змістових модулів | Зміст умінь, що забезпечується |
| Змістовий модуль 1.  **Теоретичне підґрунтя вивчення дисципліни** | 1. Засвоїти вимоги до оформлення приватної та офіційно-ділової кореспонденції.  2. Засвоїти лексичний та граматичний матеріал в обсязі, передбаченому програмою, що забезпечить можливість ділової комунікації та отримання інформації із французьких та франкомовних джерел. |
| Змістовий модуль 2.  **Професійне спілкування в усній та письмовій формах** | Виробити навики комунікації у професійній сфері: діалогічного мовлення (запропонувати товар або послугу, домовитися про зустріч, реалізувати опитування, запланувати та обговорити подію), обговорити умови трудової угоди, а також підготовленого монологічного мовлення (проведення презентації, наради, зборів). |

**2. Інформаційний обсяг дисципліни**

**2.2 Лекційні заняття**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Шифр змістового модуля | Назва змістового модуля | Кількість аудиторних годин |
| Змістовий модуль 1. | Теоретичне підґрунтя вивчення дисципліни | 16 |
| Змістовий модуль 2. | Професійне спілкування в усній та письмовій формах | 16 |

**2.5. Самостійна робота студента: (денна форма навчання) 58 год.**

1. **Рекомендована література**

**Базова**

|  |  |
| --- | --- |
| 1. | Демчук Н.М., Мiщенко В.Г. Français des affaires. Дiлова французька мова. Навчальний посібник. ̶ Львiв: Новий Світ - 2000, 2013. ̶ 224 с. |
| 2. | Dubois A.-L., Tauzin B. Objectif Express2. Le monde professionnel en français. Nouvelle édition. B1/B2.1. – Paris : Hachette, 2016. |
| 3. | Dubois A.-L., Tauzin B. Objectif Express2. Le monde professionnel en français. Nouvelle édition. B1/B2.1. Cahier d’activités. – Paris : Hachette, 2016. |
| 4. | De Chérisey T. 500 lettres pour tous les jours. Savoir écrire en toutes circonstances. – Paris : Larousse, 2004. ̶ 359 p. |
| 5. | Dufour M. *et ali*. ÉDITO. Méthode du français. Niveau B1. – Paris : Didier, 2018. |

**Допоміжна**

|  |  |
| --- | --- |
| 6. | Jouette A. Le savoir écrire.Le guide pratique de correspondance. ̶ Paris: France Loisirs,1989 (900 modèles de lettres, de billets, de télégrammes, de cartes et quantité de formules de politesse). |
| 7. | Corado I., Sanchez-Macagno M.-O. Français des affaires. 350 exercices, textes, documents.- ̶ Paris, 1997. |
| 8. | Gohard-Radenkovic A. L’écrit, stratégie et pratiques. ̶ Paris: Clé International,1995. |
| 9. | Cerquiglini B. Les langues de la France. Rapport au Ministère de l’Éducation nationale, de la Recherche et de la Technologie, et à la Ministre de la Culture et de la Communication. –Paris, 1999. |

Посилання на інформаційні ресурси в Інтернеті, відео-лекції, інше методичне забезпечення

https://www.youtube.com/c/lefrancaisdesaffaires

<https://www.lefrancaisdesaffaires.fr/numerifos/affaires/>

<https://apprendre.tv5monde.com/fr/exercice/7669?id_serie=14740&nom_serie=un_parcours_interessant_&niveau=a2_elementaire&exercice=1>

<https://www.facebook.com/tv5mondeofficiel/videos/723226468173348/?v=723226468173348>

**4. Методи контролю**

Оцінювання знань студентів з французької мови здійснюється шляхом проведення кредитно-модульних контрольних заходів, які включають поточний, підсумковий модульний, підсумковий семестровий контроль та підсумковий контроль за весь курс навчання.

**Проміжний** **контроль** здійснюється під час проведення практичних занять і має на меті перевірку знань студентів з окремих тем (змістових модулів) та рівня їх підготовленості до виконання конкретної форми мовленнєвої діяльності. Результати проміжного контролю за модуль визначаються як середня величина з поточних оцінок за певну форму мовленнєвої діяльності. Оцінка за окремий вид мовленнєвої діяльності визначається як середня величина з поточних оцінок за відповідний вид мовленнєвої діяльності у певному відрізку навчального процесу. Кількість поточних оцінок за певний вид мовленнєвої діяльності, що опосередковано відображає питому вагу цього виду мовленнєвої діяльності в навчальному курсі, залежить від мети навчання на кожному етапі навчального процесу, індивідуальних особливостей студентів та інших факторів.

**Поточний** **контроль** – це сума балів за проміжний контроль, відвідування занять і самостійну роботу студента.

**Підсумковий модульний контроль** проводиться з метою оцінки результатів навчання після закінчення логічно завершеної частини практичних занять з французької мови (модуля). Завданням підсумкового модульного контролю є перевірка розуміння та засвоєння певного матеріалу, вироблення відповідних мовленнєвих навичок, умінь самостійно опрацьовувати тексти, здатності осмислити їх зміст, умінь представити певний вивчений матеріал. Форми підсумкового модульного контролю та система оцінювання рівня знань та умінь студентів визначаються кафедрою та відображаються у робочій програмі дисципліни. Підсумковий модульний контроль знань та умінь та навичок студентів може проводитися у формі тестів або контрольних робіт.

**Підсумковий семестровий контроль** проводиться у формі диференційованого заліку або іспиту в обсязі навчального матеріалу, визначеного робочою навчальною програмою і в терміни, встановлені робочим навчальним планом та графіком навчального процесу. Залік та іспит – це форма підсумкового контролю, яка передбачає перевірку розуміння студентом теоретичного та практичного програмного матеріалу з французької мови за певний відрізок навчального процесу, здатності творчо використовувати одержані знання та уміння, формувати власне ставлення до певної проблеми тощо. Залік та іспит проводяться у формі виконання письмових завдань (письмовий залік/іспит), усних завдань (усний залік/іспит) або їх комбінації (комбінований залік/іспит). Зміст екзаменаційних завдань затверджується кафедрою у строки, передбачені нормативними актами університету.

**Підсумковий контроль за весь курс навчання** проводиться у формі державного іспиту, зміст і форма проведення якого визначається кафедрою.

Контроль виконання навчального плану проводиться методом модульного тестування, оцінювання реферативних робіт, виступів на семінарах та усної відповіді на іспиті за 100 бальною шкалою у семестр.

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента здійснюється в національній 4-бальній системі (“5”, “4”, “3”, “2”). Критерії такого оцінювання подані в таблиці далі (1 – № п/п; 2 – види навчальної діяльності; 3 – оцінка; 4 – критерії оцінки).

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **1** | **2** | **3** | **4** |
| 1. | Аудиторна  робота | 5 | *Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання)*: рівень розуміння мовлення – 90-100%. *Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо)*: повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, відповідність обсягу висловлювання вимогам програми. *Переклад*: адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту*. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом* курсу в повному обсязі (90-100%). |
|  |  | 4 | *Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання)*: рівень розуміння мовлення – 75-89%. *Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо)*: повна відповідність висловлювання темі; логічна побудова мовлення; та розкриття теми; вживаність різноманітних мовних засобів, дещо менший обсяг висловлювання. *Переклад*: адекватний усний та письмовий переклад на рівні речення і тексту. *Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом* курсу в повному обсязі 75-89%; наявність мовних помилок (3-5 на 1,5-2 ст. у писемному та 3-5 в усному мовленні. |
|  |  | 3 | *Рецептивні види мовленнєвої діяльності* (аудіювання і читання): рівень розуміння мовлення – 50-74%. *Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо)*: відповідність висловлювання темі та логічна побудова висловлювання, але неповне розкриття теми й вживаність одноманітних мовних засобів, мінімально достатній обсяг висловлювання вимогам програми. Темп мовлення та швидкість реакцій сповільнені. *Переклад*: некоректне вживання лексико-граматичних і фонетичних одиниць та структур, неповна відповідність змісту вихідного тексту і його перекладу. *Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом* курсу в повному обсязі 50-74%; наявність мовних помилок. |
|  |  | 2 | *Рецептивні види мовленнєвої діяльності (аудіювання і читання)*: рівень розуміння мовлення – нижче 50*%. Продуктивні види мовленнєвої діяльності (говоріння та письмо)*: неповна відповідність висловлювання темі; відсутність логічності в побудові мовлення; недостатнє розкриття теми; обмеженість уживаності мовних засобів, обсяг висловлювання недостатній. *Переклад*: неадекватність перекладу й невідповідність вихідного тексту і його перекладу. Темп мовлення та швидкість реакції сповільнені*. Володіння фонетичним, лексичним і граматичним матеріалом* курсу в обсязі нижче 50%; наявність значної кількості мовних помилок. |
| 2. | Самостійна робота студента | 5 | 90-100% виконаних робіт |
| 4 | 75-89% виконаних робіт |
| 3 | 50-74% виконаних робіт |
| 2 | Менше 50% виконаних робіт |
| 3 | Модульна контрольна робота | 5 | 90-100% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи |
| 4 | 75-89% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи |
| 3 | 50-74% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи |
| 2 | Менше 50% виконання усіх розділів модульної контрольної роботи |

1. **Розподіл балів, що присвоюється студентам**

Поточне оцінювання всіх видів навчальної діяльності студента здійснюється в національній 4-бальній системі ("5", "4", "З", "2").

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Поточне тестування та самостійна робота | | | | | | | | | | Сума |
| Змістовий модуль №1 | | | | | Змістовий модуль №2 | | | | |
| Т  1 | Т  2 | Т  3 | Т  4 | Т  5 | Т  6 | Т  7 | Т  8 | Т  9 | Т  10 | 100 |
| 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 | 10 |

Оцінювання знань студента здійснюється за 100-бальною шкалою (для екзаменів і заліків).

* максимальна кількість балів при оцінюванні знань студентів з дисципліни, яка завершується екзаменом, становить за поточну успішність 50 балів, на екзамені – 50 балів;
* при оформленні документів за екзаменаційну сесію використовується таблиця відповідності оцінювання знань студентів за різними системами.

**Шкала оцінювання: Університету, національна та ECTS**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Оцінка в балах | Оцінка ECTS | Визначення | За національною шкалою | |
| Екзаменаційна оцінка, оцінка з диференційованого заліку | Залік |
| 90 – 100 | А | відмінно | Відмінно | Зараховано |
| 81-89 | В | дуже добре | Добре |
| 71-80 | С | добре |
| 61-70 | D | задовільно | Задовільно |
| 51-60 | Е | достатньо |
| 0- 50 | FX | незадовільно | Незадовільно | Незараховано |

Протягом семестру проводиться не менше двох модулів або колоквіумів чи контрольних робіт або інших видів контролю. Максимальна кількість балів, яка встановлюється для цих видів контролю, а також відповідність оцінок FX та F у шкалі ECTS, у балах та національній шкалі визначається Вченими радами факультетів або кафедрами, які забезпечують викладання відповідних дисциплін.

**6. Методичне забезпечення**

1. Резюме лекцій.
2. Опорні конспекти лекцій.
3. Мультимедійні графіки та таблиці.

**Перелік питань на залік :**

1. Діловий лист: загальна структура.
2. Типи ділових документів: запит інформації, замовлення, рахунок тощо.
3. Підприємство. Типи підприємств у Франції.
4. Персональні документи: CV, мотиваційний лист, рекомендаційний лист тощо.
5. Документи на підприємстві: циркуляр, звіт, оформлення відрядження тощо.
6. Адміністративні документи: контракт, трудова угода тощо.
7. Засоби комунікації. Соціальні мережі.
8. Співбесіда на стажування або працевлаштування.

Автор \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_/к.ф.н., доц. Демчук Н.М./

(підпис)